

John Steinbeck

A perla

CAPITULU I

Kino s'era discitatu à u primu albore. E stelle lucianu sempre è solu un lumarellu pallidu annunziava u ghjornu à l'orizzonte, à levante. I ghjalli cantavanu da pocu è i primi purcelli avianu principiatu à rumà ind'i sepali, in casumai chèllu ci fussi qualcosa à manghjà. Ind'e ficandiane, davanti à a capanna, una nichjata d'acillucci cantichjava è sbattulava l'ale.

Kino aprì l'ochji è fighjò prima un quatrettu luminosu chì era a porta, poi a cascetta appesa duv'ellu durmia Coyotito. Infine, girò u capu versu a so moglia, Juana, stesa nantu à una pagliaccia à u so latu, u nasu è i petti piatti sottu à un pezzu di u sciallu turchinu chì li cupria i reni. L'ochji di Juana eranu aparti. Kino ùn s'invenia d'avè li mai visti chjusi, discitendu si. Quelli ochji neri lucianu chì parianu stelle è, cum'è tutte e mane, u fighjavanu.

Kino sentia u sciacquittime di i marosulelli nantu à a batticcia. Li piacia issu rimore... chjuse l'ochji per sente ne megliu a musica. Forse era solu à fà la, o forse tutti i soi l'avianu fatta. Prima, l'antenati di Kino eranu stati impruvisatori d'alta trinca, tuttu ciò chèlli vidianu, pinsavanu o sentianu turnava cantu. Era tempi fà. E canzone s'eranu tramandate ; Kino e cunniscia ma nisun cantu novu ci s'era aghjustatu. Ùn vole di chèlli ùn ci fussinu più canti persunali. Appuntu, Kino n'avia unu in capu, una canzona linda è tennera, è s'ellu fussi statu capace à parlà ne, l'avia chjamata a « Canzona di a Famiglia ».